

ritu Sancto, sine differentia discretio-  
nis sentimus. Ut in confessione veræ  
, sempiternæ que Deitatis, et in per-  
sonis proprietatis, et in essentia uni-  
tatis, et in maiestate adoretur æqualitas.  
Quam laudant Angelis atque Archangeli,  
Cherubim quoque ac Seraphim:  
qui non cessant clamare quotidie, una  
voce dicentes:

bién de tu Hijo y del Espíritu Santo,  
sin diferencia ni distinción. Confesan-  
do una verdadera y eterna Divinidad,  
adoramos la propiedad en las perso-  
nas, la unidad en la esencia, y la igual-  
dad en la Majestad. La que alaban An-  
geles y Arcángeles, Querubines y Sera-  
fines, que no cesan de cantar a diario,  
diciendo a una voz:

✽ **Comunión: Isaías 7, 14** ✽

**E**CCE Virgo concipiet, et pariet fí-  
lium: et vocabitur nomen eius  
Emmanuel.

**D**E aquí que una Virgen concebirá,  
y parirá un Hijo, y su nombre se-  
rá llamado Emmanuel.

✽ **Poscomunión** ✽

**S**UMPTIS muneribus, quæsumus,  
Domine: ut cum frequentatione  
mysterii, crescat nostræ salutis effec-  
tus. Per Dóminum...

**R**EGROGAMOS, Señor, recibidos es-  
tos dones, que con la frecuen-  
tación del Misterio, se acrecienta el  
efecto de nuestra salvación. Por nues-  
tro Señor...

**Brevísimo pensamiento de la misa de hoy**

La misa del 4º Domingo de Adviento, como toda la liturgia de este tiempo, tiene a disponernos al doble advenimiento de Cristo, advenimiento de misericordia en Navidad, y de justicia al fin de los siglos. El Introito, Evangelio, Ofertorio y Comunión se refieren al primero, la Epístola al segundo, la Colecta, Gradual y Aleluya conciernen tanto al uno como al otro.



Cortesía Una Voce México  
Disponibile en: [www.propria.org/espanol/](http://www.propria.org/espanol/)

**D**ROPIO DE LA MISA

CUARTO DOMINGO DE ADVIENTO



*Vino éste por toda la región del Jordán predicando el bautismo de penitencia.*

✽ **Introito: Isaías 45, 8** ✽

**R**ORÁTE cæli désuper et nubes  
pluant iustum: aperiatur ter-  
ra, et germinet Salvatorem.  
*Ps. 118, 2. Cæli enarrant gloriam Dei: et  
ópera mánuum eius annuntiat firma-  
mentum. V. Glória Patri...*

**C**IELOS, envidad rocío de lo al-  
to, y las nubes lluevan al Jus-  
to: ábrase la tierra, y brote al  
Salvador. *Salmo 118, 2. Los cielos cantan  
la gloria de Dios; y el firmamento pre-  
gona cuán grandes son las obras de sus  
manos. V. Gloria al Padre...*

*Regrese al Kyrie, en el ordinario*

✽ **Oración o Colecta** ✽

**E**XCITA, quæsumus, Dómine, po-  
tentiam tuam et veni: et magna  
nobis virtute succurre; ut per auxilium  
gratiæ tuæ, quod nostra peccata præ-  
pediunt, indulgentia tuæ propitiatio-  
nis acceleret. Qui vivis...

**Q**UESTRA, Señor, tu poder y ven, y  
socórrenos con tu gran fortale-  
za; para que tu misericordia siempre  
propicia, se apresure a darnos gracio-  
samente los auxilios que nuestros pe-  
cados nos retardan. Que vives...

*Continúe con la Epístola hasta el Evangelio*

✱ **Epístola: I Corintios 4, 1-5** ✱

**R**RATRES: Si no exístimet homo ut ministros Christi, et dispensatores mysteriorum Dei. Hic iam quæritur inter dispensatores, ut fidelis quis inveniatur. Mihi autem pro mínimo est, ut a vobis iudicer, aut ab humano die: sed neque meípsum iudico. Nihil enim mihi cóncius sum: sed non in hoc iustificatus sum: qui autem iudica me, Dóminus est. Itaque nolite ante tempus iudicare, quoadusque véniat Dóminus: qui et illuminabit abscondita tenebrarum, et manifestabit consilia córdium: et tunc laus erit unicuique a Deo.

R. **Deo grátias.**

✱ **Gradual: Salmos 144, 18 y 21** ✱

**D**ROPE est Dóminus ómnibus invocántibus eum: ómnibus qui invocant eum in veritaté. V. Laudem Dómini loquétur os meum: et benedícat omnis caro nomen sanctum eius.

**Allelúia**, allelúia. V. Ostdénde nobis, Dómine, misericórdiam tuam; et salutare tuum da nobis. Allelúia.

✠ *Sequéntia sancti Evangelii secundum Lucas:*

R. **Gloria tibi, Dómine.**

✱ **Evangelio: Lucas 3, 1-6** ✱

**A**NNO quintodecimo impérii Tiberii Cæsaris, procurante Pontio Pilato Iudæam, tetrarcha autem Galilææ Herode, Philippo autem fratre

**H**ERMANOS: Nos ha de considerar el hombre, a los que servimos al altar, como ministros de Cristo y dispensadores de los misterios de Dios. Ahora, lo que se requiere en los dispensadores, es que cada cual sea hallado fiel. Por lo que a mí toca, muy poco se me da el ser juzgado por vosotros, o en cualquier juicio humano: pues ni aun yo me atrevo a juzgar a de mí mismo. Pues si bien no me remuerde la conciencia de cosa alguna; no por eso me tengo por justificado, pues el que me juzga es el Señor. Por tanto, no juzguéis antes de tiempo, hasta que venga el Señor: el cual sacará a plena luz lo que está en los escondrijos de las tinieblas, y descubrirá las intenciones de los corazones, y entonces cada cual será de Dios alabado.

**C**ERCA está el Señor de todos los que le invocan; de todos los que le invocan de verdad. V. Mi boca hablará la alabanza del Señor: y bendiga toda carne su santo nombre.

**Aleluya**, aleluya. V. ¡Ven, Señor, y no tardes: perdona los pecados de tu pueblo Israel! Aleluya.

**E**L año décimo quinto del imperio de Tiberio César, siendo Poncio Pilato gobernador de la Judea, Herodes tetrarca de Galilea, y su hermano

eius tetrarcha Iturææ, et Trachonitidis regionis, et Lysania Abilinæ tetrarcha, sub principibus sacerdotum Anna et Caipha: factum est verbum Domini super Ioannem, Zachariæ filium, in deserto. Et venit in omnem regionem Iordanis, prædicans baptismum penitentia in remissionem peccatorum, sicut scriptum est in libro sermonum Isaia propheta: Vox clamantis in deserto: Parate viam Domini: rectas facite semitas eius: omnis vallis implebitur: et omnis mons, et collis humiliabitur: et erunt prava in directa, et aspera in vias planas: et videbit omnis caro salutare Dei.

R. **Laus tibi, Christe.**

*Regrese al Credo, en el ordinario*

✱ **Ofertorio: Lucas 1, 28** ✱

**A**VE, Maria, gratia plena: Dóminus tecum: benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui.

**A**VE, María, llena de gracia, el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres, y bendito es el fruto de tu vientre.

✱ **Secreta** ✱

**S**ACRIFICIIS præsentibus quæsumus, Domine, placatus intende: ut et devotioni nostræ proficiant, et salutem. Per Dóminum...

**R**OGÁMOSTE, Señor, mires benigno a los presentes sacrificios; para que aprovechen a nuestra devoción y salud. Por nuestro Señor...

✱ **Prefacio de la Santísima Trinidad** ✱

**T**ERE dignum et iustum est, æquum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere: Domine Sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui cum unigenito Filio tuo, et Spiritu Sancto, unus es Deus, unus es Dominus: non in unius singularitate personæ, sed in unius trinitate substantiæ. Quod enim de tua gloria, revelante te, credimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spi-

**E**N VERDAD es digno y justo, equitativo y saludable, el darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor santo, Padre omnipotente, Dios eterno. Que con tu unigénito Hijo, y con el Espíritu Santo, eres un solo Dios, un solo Señor; no en la unidad de una sola persona, sino en la Trinidad de un sola substancia. Por lo cual, cuanto nos has revelado de tu gloria, lo creemos tam-